Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної : Матеріали VIII Міжн. наук.-

практ. конф. / За ред. В.К.Зернової. – Полтава : Полтавський ун-т економіки і торгівлі, 2010. –

С. 336-340.

**ВЕЛИКА ЛІТЕРА ЯК СПОСІБ ФІКСАЦІЇ ПРАВОВОГО СТАТУСУ ОБ’ЄКТІВ НОМІНАЦІЇ**

**МОЗГОВИЙ В.І., МОЗГОВА Н.І.**

***Донацький національний технічний університет,***

***Донецький національний університет економіки і торгівлі***

***імені М.І.Тугана-Барановського***

Проблема вживання великої літери у сучасному контексті рекламозалежності суспільства набуває неабиякого значення (див. [2], [3]), проте її роль як катеґорії права знецінюється, перетворюючись у такий-собі спосіб підкреслення значущості явища, яке між тим на це не заслуговує (*«Ми – Найкраща Фінансова Компанія у Світі», «Ялинка від Міського Голови»* тощо). Цьому сприяє уявлення про велику літеру як засіб висловлення пошани (*Ви, Ваш*) і поширене трактування її ролі в писемному мовленні, так або інакше сформоване довідниками і шкільними підручниками. Так, перелік її уживань, сформульований у параграфі «Велика буква і лапки у власних назвах» при вивченні теми «Загальні і власні назви» у довіднику «Українська мова» сягає трьох сторінок, де перераховуються:

– імена по батькові, прізвища, псевдоніми, прізвиська людей (*Павло Михайлович Губенко* (*Остап Вишня*)*, Ярослав Мудрий*);

– назви божеств і міфологічних істот (*Мати Божа, Ісус Христос, Бог, Будда, Артеміда, Кий*);

– клички свійських тварин, назви дійових осіб у художніх творах (*Мурка. Дід Мороз, Мавка*);

– назви найвищих державних українських і міжнародних установ і посад (*Кабінет Міністрів України, Конституцій Суд України, Верховна Рада України*);

– астрономічні назви, крім родових позначень, назви сортів рослин у спеціальній літературі (*Чумацький шлях, комета Галлея, Сніговий кальвіль*);

– географічні назви, крім слів *море, острів, гора, озеро* й под. (*Біловезька Пуща, Зелений Гай, мис Айя, Чорне море*);

– назви вулиць, проспектів, майданів, парків, залізничних, морських і под. шляхів, крім родових позначень (*вулиця 23 Лютого, Молодіжний парк, Київське шосе*);

– назви груп або союзів держав і найвищих міжнародних організацій (*Всесвітня Рада Миру, Організація Об’єднаних Націй*);

– назви держав і автономних адміністративно-територіальних одиниць (усі слова: *Сполучені Штати Америки, Федеративна Республіка Німеччина*), автономних областей та округів країв, областей, районів (тільки перше слово: *Львівська область, Київський район* тощо (див. [1, с.104-106]).

На практиці цей перелік вряд чи може допомогти при фіксації безлічі можливих варіантів власних назв, що з’являються разом з новими суспільними реаліями (молодіжні центри, дискотеки, інтерактивні клуби, електронні адреси*,* центри культури і дозвілля тощо). Крім цього, важко зрозуміти, скільки слів треба писати з великої літери, якщо назва багатокомпонентна. Пояснення «крім родових позначень» стає проблематичним при вживаннях типу *Голосіївський парк – Парк «Молодість», Золоті Ворота* (станція метро у Києві) *– Золоті ворота* (пам’ятник архітектури у Києві)*, Волинський виконком – Виконком Волинської ради, яр «Буйний» – м. Часів Яр* (Донецька область) або *район Бабин Яр* (м. Київ)*, вода «Нарзан» – м. Жовті Води, Донецька обласна рада – Верховна Рада України, Президент України – президент Сполучених Штатів Америки, міністр – Прем’єр-міністр України, приємне побачення – с.м.т. Приятне Свидання* (Крим).

Незрозуміле й поєднання різних функцій великої літери у межах однієї теми. Сюди відносять і абревіатури, утворені з початкових літер власних і загальних назв [1, с.106], і початок речення або цитати, і звертання або ремарки, і графічні скорочення [4, с.45-57], хоча з точки зору статусу власних назв таке змішування вряд чи виправдане.

Якщо у власних назвах велика літера є способом фіксації соціально-правових відносин із вказівкою на конкретну юридичну або фізичну особу (*міністерство – Міністерство юстиції, обласна адміністрація – Полтавська обласна адміністрація, вереснева погода – вул. Вереснева, золота обручка – Золоті ворота* (пам’ятник архітектури)*, президент компанії – Президент України*), то в абревіатурах її вживання залежить від граматичної форми, тобто від спроможності до словотвору у межах ділового стилю (*вуз – вузівський, загс – до загсу*, але: *ГЕС, СНД, з ВАКу*) або можливості відмінювання чи невідмінювання (*під час непу, у вузах*, але: *у ПТУ, в УРП*). Що стосується всіх інших випадків, то вживання великої літери – це скоріше сигнальний знак для кращого сприйняття письмової інформації: *«****П****ішла.* ***А*** *серце моє кричало: «****В****ернись, вернись, я все прощу!»* (за допомогою великої літери читач визначає, скільки інформацій і скільки дійових осіб у складному реченні з прямою мовою).

Ось чому набагато важливішими у цьому контексті є відповіді на запитання, що означає велика літера і для чого вона вживається, ніж коли її ставити.

Якщо ми розуміємо, що усвідомлення особливого статусу власних назв – обов’язкова умова адекватної мовної політики і юридичної точності документа, то ця точність повинна бути закріпленою на письмі певним способом, який би звертав на це увагу – уживанням великої літери. Сьогодні найголовнішою функцією великої літери є її вживання в реченні для фіксації катеґорії права. Великою літерою фіксуються конкретні особи або одиничні об’єкти, які втратили лексичне значення і виконують адресну й інформативну (асоціативну) функції: *Президент, Верховна Рада, Кабінет Міністрів, Конституційний Суд, Прем’єр-міністр, Держкіно*; *Коваль, Жовті Води, газета «День», Голова Верховної Ради України* – власні назви, бо в них діє адресна функція (Україна, Київ), втрачається лексичне значення і з’являється інформація про конкретні об’єкти номінації (про органи центральної влади, про рід, місто, газету, посаду верховної влади тощо), але *коваль, президент, вчена (міська) рада,* *кабінет, суд,* *міністр,* *держадміністрація,* *жовта вода, день, міський голова* – слова, бо вони позбавлені адресної функції і мають значення.

Велика літера немов попереджає: будь обережним, це не слово, а чиясь власність, тому не перекладай, не перейменовуй – це не твоє. І кількість великих літер у багатокомпонентних власних назвах залежить не від «пошани», а від наявності / відсутності лексичного значення, адресної чи інформативної функцій.

Так, у назвах *Білосарайський лиман*, *Золоті ворота*, *вул.* *Путилівської рощі*, *Партія реґіонів* великою літерою фіксується тільки перший компонент як катеґорія, що втратила лексичне значення і виконує адресну функцію (Білосарайка, Київ, Донецьк, конкретна партія), хоча у другому випадку мова йде дійсно про лиман, ворота, рощу або партію, яка захищає реґіони, тобто про слова, які мають лексичне значення.

З іншого боку, вживання *Красний Лиман*, *Золоті Ворота*, *вул.* *Путилівська Роща*, *Партія Зелених* повністю належать до катеґорії індивідуальної номінації, бо це місто, станція метро, вулиця, партія захисників природи, а не лиман, ворота, роща чи кольорова партія.

Є ще один випадок, коли загальні назви типу *театр, партія, кінотеатр, виконком, клуб, генерал, капітан, головний* тощо можуть перетворюватися у власні назви: якщо з таких слів вони починаються. Порівняйте: *генерал Антонов – вулиця Генерала Антонова, кінотеатр – Кінотеатр імені Шевченка, театр – Театр Франка, клуб – Клуб письменників, капітан – вул. Капітана Ратникова, Донецький виконком – Виконком Донецької обласної ради, київське кафе – Київський завод «Арсенал», управління фінансами – Головне управління фінансами* (або навіть *Донецьке Головне управління фінансами*).

Саме з цих позицій слід підходити до безлічі конкретних вживань власних назв: *Гнідко, Сірко* (про тварин); *шпанка – Шпанка рання* (про сорт рослин), *левове серце – Річард Левове Серце, невеличкий кінотеатр – Кінотеатр «Молодість», ведмедиця – Велика Ведмедиця* (про сузір’я)*, південний схід – Далекий Схід* (про реґіон); *церква – Біла Церква* (про місто); *Житомирська автострада, Андріївський узвіз, Південно-Західна залізницйя, Лібкнехт-штрасе, Уолл-стрит, Грузинська дорога, Сухий Яр* (про село), *Петрівський радгосп, Шевченківський районний суд, будинок – Будинок вчителя* (про установу), *орден Вітчизняної війни, Грінченків словар, Шевченківська премія, Кобзар* (про Тараса Шевченка)*, Ляля Убийвовк,* *Марія-Тереза, Каменяр* (про Івана Франка)*,* *Марко Вовчок, Олександр Невський, Мао Цзедун, У Чин Су, Луанг Вічит Ватакан, Кур де Жебелен* (*де* виконує роль частки), *Генеральний секретар ООН, Генеральний прокурор України, Міністр освіти України* (але: *міністр*), *Голова Верховної Ради України* (але: *міський голова*); *Ворон, Лисиця, Будда, Христос, Червона Шапочка, Аполлон, Афіна, Перун, Мороз, Той, що греблі рве* (про байкові, релігійні, казкові, драматичні чи міфологічні персонажі) тощо.

Таким чином, усі можливі варіанти уживання великої літери потребують упорядкування не тільки залежно від їхньої функції у мові (граматичної, сигнальної, видільної), але й з точки зору суспільно-правового статусу, зосередженого в адресній і / або інформативній функції власних назв.

**Література**

1. Дудка О.О. Шевєлева Л.А.Українська мова: Довідник. 5-9 класи / За ред. А.О.Свашенко. – 2-ге вид., доп. / О.О.Дудка, Л.А.Шевелєва. – Х.: Веста: вид. «Ранок», 2007. – 416 с. 2. Ильин Д.Ю. Тенденции и проблемы формирования орфографии собственных имен в ХІХ – ХХ вв. (Прописная буква в топонимии) // Вестник Волгоградского государственного ун-та. – Волгоград, 1998. – Вып. 3 (сер. 2). – С. 45-50. 3. Розенталь Д.Э. Прописная или строчная? (Опыт словаря-справочника) / Д.Э.Розенталь. – М.: «Русский язык», 1985. – 328 с. 4. Український правопис / НАН України, Інститут мовознавства ім. О.О.Потебні; Інститут української мови. – К.: Наук. думка, 2005. – 240 с.